



OCCA NEWSLETTER August 31, 2020

目录 Table of Contents

Ms. Juan Li's Summer Class Activities	P1, 8
OCCS Welcome Back Letters	P2, 3
OCCS 2020-2021 Calendar	P4
《花园里的野百合》	P5
《永別了我親愛的母親》	P6, 7
Advertisements 广而告之 (2020)	P9, 10

**BACK TO
CHINESE SCHOOL
ON 12-SEPT-2020**

橙郡中文學校

RE: OCCS Update - Fall Semester,
Date: 21-August-2020

Dear Students and Parents of the OCCS,
Our school was informed by the Monroe-Woodbury Central School District on a decision to not allow permits to be issued for their indoor facilities (buildings such as Central Valley Elementary School) this fall.

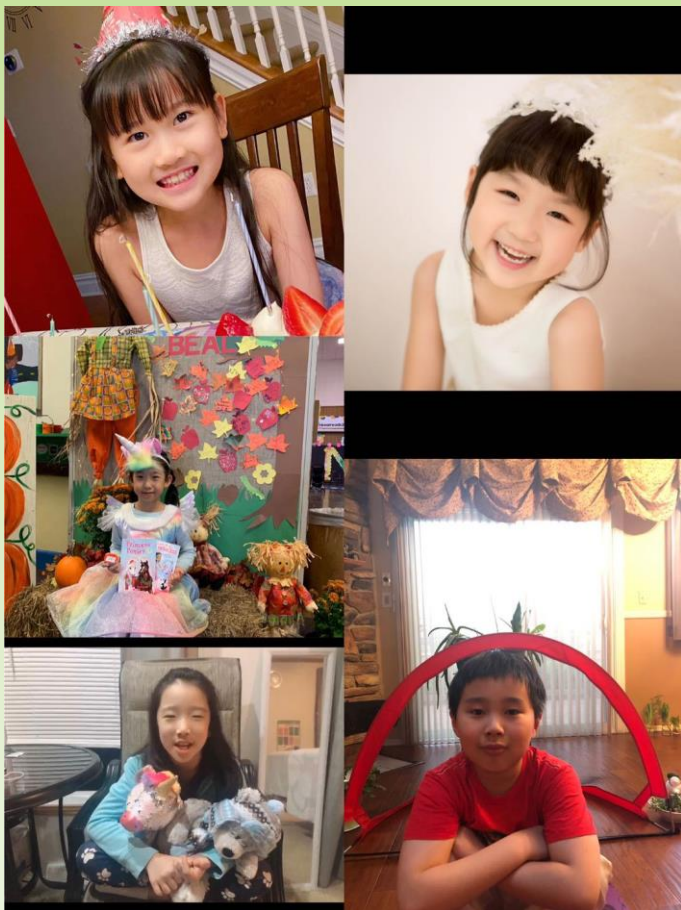
The Orange County Chinese School will operate on a continued plan for a school opening on 12-September, as an online distance learning model only.

A finalized full school year calendar will be forth coming, along with a [digital registration process](#) to register students for online learning.

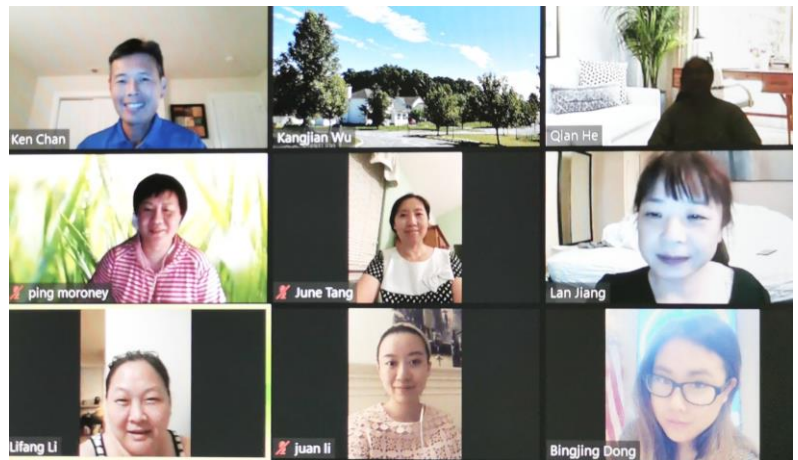
The online distance learning will allow the school to offer 18 classes for the fall semester—from September through January. This is very exciting and will allow for as much class time as we have had going to an in-person model.

I do wish that you will elect to sign up for online Chinese School classes this fall semester.

Thank you.
Ken Chan (cell: 845-636-9634)



Ms. Juan Li's class (cont. on page 8)



OCCS Faculty ZOOM Meeting (August 25, 2020)

COVID-19 TIPS
Be Safe!

1. STAY INSIDE AND AVOID CONTACT WITH OTHER PEOPLE AS MUCH AS POSSIBLE (6 FT)
2. WASH YOUR HANDS AND CLEAN & DISINFECT SURFACES FREQUENTLY!
3. WEAR A MASK OR CLOTH FACE COVERING WHEN GOING OUT IN PUBLIC

纽约橙郡中文学校 2020 年秋季开学通知

亲爱的家长朋友们, 同学们, 大家好!

快乐而充实的暑假就要结束了, 我们纽约橙郡中文学校2020-2021学年将于9月12日周六时间正式开学啦! 由于受到Covid-19 疫情的影响与限制, 所有的课程将使用Zoom Meeting 网络模式教学。我们中文学校是纽约州注册的非盈利教育机构, 目前已经建校了三十多年。我校学费优惠低廉, 办学管理经验丰富, 教学团队实力强大, 为我们橙郡华人社区的不同年龄段的孩子, 以及其他热爱中华文化的美国朋友们提供了一个优质的学习中国汉语, 继承和弘扬中华传统文化的多功能平台。

(一) 班级名称及任课教师:

- **Chinese Level I** Ms. June Tang, - **Chinese Level II** Mrs. Ping Moroney
- **Chinese Level III** Ms. Hongyan Ding, - **Chinese Level IV** Ms. Bonnie Dong,
- **Chinese Level XI** Ms. Qian He,
- **Chinese Level II for high school students** Ms. Lifang Li,
- **Chinese Adult Education Class** Ms. Linda Xu,
- **ESL Class** Dr. Lan Jiang, - **Math Class** Dr. Yang Yang,
- **Dance & Stage Perform Class** Ms. Juan Annie Li.

(二) 课程时间安排:

周六上午 10:00am-11:30am [except of the classes of Mrs. Ping Moroney, Ms. Bonnie Dong, Ms. Juan Li (adult class) and Dr. Yang Yang which are 周六下午 2:00pm- 3:30 pm] 您可随时上网查看我们中文学校校历:
<http://occany.org/> or <http://occany.org/occs.aspx>

(三) 报名事项:

网上报名: 请您使用中文学校注册链接 <https://forms.gle/VM2TVPbxyPZJcnph>

如果您还未支付2020年会员费, 也请您同时付款\$20的会员费。

秋季学费: \$155。同一个家庭的第二个孩子: \$150; 第三个孩子: \$145

学费付款方式: 请将您的支票寄到下面的地址 OCCS, P.O. Box 124, Monroe, NY 10949.

校长联系方式: Mr. Kenneth Chan Email: kenchanjr1972@yahoo.com

Tel: 845-636-9634

橙郡中文学校的全体教职员工热烈欢迎您孩子踊跃报名参加中文学校的课程学习, 我们期待又一个教学硕果累累的学年! 让我们一起为弘扬中华文化, 为社区孩子们的美好未来而共同努力吧!

OCCS Welcome Back Letter for the Coming Fall Semester

Dear OCCS parents, students and friends,

It is with great pleasure that I write to welcome you and your student(s) to the 2020-21 school year at Orange County Chinese School (OCCS). I cannot possibly convey how excited the OCCS staff and I are to have your children with us at school this year. The staff would like to welcome our returning families along with new families to our school. **Please take a moment to read this letter as it is intended to help assist your transition into the new school year. There are very important updates related to OCCS for the 2020-21 school year.**

OCCS will start on Saturday, September 12, 2020, and offer online distance synchronous learning for the entire semester which concludes at the end of January. This coming fall semester will consist of 18 classes, each on Saturday for an hour and half with start times that will vary based course level as shown below. The registration information is also listed.

(A) Classes & Teachers:

- **Chinese Level I** Ms. June Tang, - **Chinese Level II** Mrs. Ping Moroney
- **Chinese Level III** Ms. Hongyan Ding, - **Chinese Level IV** Ms. Bonnie Dong,
- **Chinese Level XI** Ms. Qian He,
- **Chinese Level II for high school students** Ms. Lifang Li,
- **Chinese Adult Education Class** Ms. Linda Xu,
- **ESL Class** Dr. Lan Jiang, - **Math Class** Dr. Yang Yang,
- **Dance & Stage Perform Class** Ms. Juan Annie Li.

(B) Classes' Date & Time:

Every Saturday 10:00 am - 11:30 am [except of the classes of Mrs. Ping Moroney, Ms. Bonnie Dong, Ms. Juan Li (adult class) and Dr. Yang Yang which are 2:00 pm - 3:30 pm] You can get the detail from the calendar of OCCS 2020-2021 school year: <http://occany.org/> or <http://occany.org/occs.aspx>

(C) Registration Information:

On-Line Registration: please visit <https://forms.gle/VM2TVPbxyPZJcnph>

Tuition: \$155 per student in this semester with \$5 discount for 2nd and 3rd additional students if they are from the same family. If you paid OCCA Membership fee at the beginner of this year. You don't need pay it again. Otherwise you need to pay \$20 for your registration

Tuition Payment Check Only: Please make check payable to OCCS and then **mail** to [OCCS](mailto:OCCS@occany.org), [P.O. Box 124, Monroe, NY 10949](mailto:OCCS@occany.org).

Regards,

Mr. Kenneth Chan. OCCS Principal.

Email: kenchanjr1972@yahoo.com Tel: 845-636-9634

纽约橙郡华人协会新闻简报 二零二零年八月

ORANGE COUNTY CHINESE SCHOOL 纽约橙郡中文学校 | 2020-2021 CALENDAR

All Chinese School dates are based on Monroe-Woodbury School District availability, weather conditions, and are subject change. OCCS reserves the right to make accommodations at any time.

SEPTEMBER 2020						
S	M	T	W	Th	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Fall Semester 秋季
09/12/20 - 1st Day of Chinese School 秋季开学
09/19/20
09/26/20

7 Labor Day
 19 Rosh Hashanah

FEBRUARY 2021						
S	M	T	W	Th	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

Spring Semester 春季
02/06/21 - Rehearsal, no school
02/13/21 - Chinese New Year Celebration, no school
02/20/21 - Snow Day, CNY
02/27/21 - 1st day of school 春季开学

15 Presidents' Day

OCTOBER 2020						
S	M	T	W	Th	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

10/03/20 - mid-Autumn Festival
10/10/20
10/17/20
10/24/20
10/31/20

12 Columbus Day
 31 Halloween

MARCH 2021						
S	M	T	W	Th	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

03/06/21
03/13/21
03/20/21
03/27/21

NOVEMBER 2020						
S	M	T	W	Th	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

11/07/20 - mid-term testing
11/14/20
11/21/20 - parent/teacher conferences (after class)

11 Veterans Day
 26 Thanksgiving Day

APRIL 2021						
S	M	T	W	Th	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

04/10/21
04/17/21
04/24/21 - mid-term exam testing

02 Good Friday
 04 Easter Sunday

DECEMBER 2020						
S	M	T	W	Th	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

12/05/20
12/12/20
12/19/20

25 Christmas Day

MAY 2021						
S	M	T	W	Th	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

05/01/21 - parent/teacher conferences (after class)
05/08/21
05/15/21
05/22/21

31 Memorial Day

JANUARY 2021						
S	M	T	W	Th	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

01/09/21
01/16/21
01/23/21
01/30/21 - final exam testing

01 New Years
 18 M.L. King Day

JUNE 2021						
S	M	T	W	Th	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

06/05/21
06/12/21
06/19/21
06/26/21 - final exam testing & last day of School

《花园里的野百合》by 曹方

现在我的花园大约有一亩地大。花园里有大约一百多种花色。这些都是20几年来，一点一点种下去的。

我们1995年买房的时候，前院，后院都是草地。后来岳父岳母来我家小住过两次。

岳父喜欢种花。在北京的时候，志愿服务，岳父侍弄单位家属院里的花坛。那个花坛很漂亮，许多人在那里照相。

岳父岳母勤快一生。住在我家，他们闲不住，一定要为女儿女婿做一点事情。太太在后院，堆了几块石头，种了几颗小花，弄了一个“花坛”。岳父建议在小石堆的前面建一个喷泉。岳父是花坛高手，我们尊重岳父的建议。在建材市场，我们买来一套喷泉（两个塑料水盆，一个水泵和两个喷嘴）。很快喷泉就安装好了。有一天岳父岳母走路锻炼身体，看到路旁有一大片金黄色的野百合。在纽约上州，这种野百合很常见。它细长的花苞，采下，晾干就是黄花菜。岳父拔了几颗野百合带回家，把它们种在喷泉旁边。这就是我们小花园的雏形。



太太继承了岳父的基因。她也特别喜欢侍弄花园。买花，种花，拔草…乐此不疲。小花园逐年增大。纽约上州野鹿多，野兔等小动物也多。我在太太的花园周围建设高高的防鹿围栏（野鹿可以跳过6尺高的障碍物）。围栏下面挂防兔网。20几年来，围栏扩大了3次。

太太爱逛花店，隔三差五去一趟。有时空手而回，有时她有斩获。我问她：你看呀看，挑呀挑，你的标准是什么？回答：第一个条件是我没有的花。第二是划算。花园里有什么花，她如数家珍。

现在我们的花园漂亮极了。从春天到秋天鲜花不断地盛开。洋水仙，郁金香，芝樱，杜鹃，铁线莲，牡丹，芍药，紫藤花，玫瑰，金银花，罌粟花，气球花，鸢尾兰，薰衣草，绣球花，百合花……还有许多（太太告诉我多次）我记不住的花。

如果问我，你太太最喜欢哪种花？那一定是那丛野百合。她特别喜欢那丛野百合。每年，她都会花园里，指着野百合，告诉我：你记得吗？那是咱爸种下的。

岳父已经去世12年了。每年的夏天我们都能在花园里看到那丛金黄色的野百合盛开。它们在微风中摇曳，也轻轻地拨动着太太对父亲的思念情怀。



《永別了我親愛的母親》—— 赵太生

2020年7月13日凌晨24分於香港

蒼天流淚，大地嗚咽。媽媽，我親愛的媽媽，今天是您離開人世的不幸的日子，這突如其來的重擊與悲痛，使得兒子太娃淚如雨下，肝腸寸斷！樹欲靜而風不止，子欲養而親不待，尤其是在這疫情期間還不能親自回家鄉去送您這最後一程，我親愛的媽媽，您能原諒孩兒的不孝嗎？您在天堂能看見孩兒的淚水嗎？雖然我知道您會一如既往地原諒我和疼愛我，可是媽媽我是多麼希望再一次能親耳聽到您呼喚我一聲“太娃”啊！我親愛的媽媽，我再也見不着的媽媽！雖然您老人家就這樣不得不安詳地走了，可是您音容宛在，此刻您彷彿就在我的身邊。您平凡而又偉大的一生，給我們做兒女的留下了無盡的思念與美好的回憶。

萬愛千恩百苦，疼我孰知父母？您和父親在那困苦的年代生育了我們姐弟仨，並含辛茹苦把我們撫養成人。雖然我們少兒時代正處中國最困難的時期，當時食物供應奇缺，但是您總是竭盡全力，想方設法地給我們做好吃的。記得有一次我和哥哥去河裏抓了幾條小魚回來，您精心地給我們小哥倆烹製成了漁湯。媽媽你知道嗎？那鮮美的魚湯我敢說是全天下最令人回味無窮的美味，即使現在多少山珍海味也遠遠不及您悉心烹調的這一頓漁湯！您當時還謊稱說喝不慣魚湯，年幼天真的哥哥和我就信以為真，最後把魚湯全吃光了，沒給您留一口嚐嚐。那時候我們真傻呀！為了讓我們穿得光彩體面，您年復一年，不辭辛苦地親自織布和染布，心靈手巧地給我們做新年的漂亮衣服。兒時的我們，在每年過年時都是最興高采烈的，在年三十的晚上睡覺之前，我們就興奮得把您親手縫製的新衣服穿上，為的是好在大年初一一大早就出去給親朋好友們拜年。媽媽的新衣穿在我們的身上暖洋洋的，而且我們的心也被媽媽濃濃的愛溫暖著。



為了操持我們這個家，親愛的媽媽您一生吃苦耐勞，任勞任怨，無怨無悔。在過去那個縫縫補補的年代，您把自己的生活艱辛深深地埋藏在心裡，不讓我們擔心。還記得在一個寒冬的深夜裡，我早早就鑽進您給我們暖好的被子裏，而您卻在我的床邊挑燈紡線。睡夢中我突然被您搖醒，您指著您的喉嚨給我看。我睡眠惺忪地順著您指的地方仔細一瞧，原來您的喉嚨裡起了一個血泡，我知道那是您因為勞累而上火了。您鎮靜地指揮我把縫衣針燒一下消毒，再幫您捅破血泡，然後您強忍著疼痛，又繼續熬夜紡線。

小的時候有一次我發燒了，於是您就焦急地帶著我去衛生院打針。由於那位醫生打針時注射得太快了，我的臀部馬上起了一個大包，痛得我撕心裂肺地大哭起來。您當時心疼地流著眼淚把我背回了家，還給我做了碗我最愛吃的蔥花面條安撫我。我來不及擦乾委屈的淚水，大口地吃了起來。我吃得那個香呀，真是令人終生難忘啊！

媽媽，您還記得嗎？我小時候特膽小，尤其是夜幕降臨的時候，即使是在家裏，也是您走哪我跟哪兒。有一次不小心，我被滾燙的開水燙傷了，您難過地一邊哭一邊馬上撕開我的衣服用涼水幫我快速降溫。被開水燙傷的我，在床上躺就是半個多月。因為我父親的職

業是醫生，當時出診不在家，於是第二天一早您就萬分著急地去郵局給父親打電話，父親聽到消息後很快地就帶著燙傷藥回來給我療傷了。

還有，小時候我們當地的學校組織文藝隊，有著音樂天賦的我很幸運地被選上了。打那一刻起，您總是很開心地坐在我旁邊安靜地聽著我練琴。儘管那時我還只是一名初學者，彈出來的曲子不一定十分動聽，但是您永遠都是很高興地誇講我彈得好聽。也就是因為有您的大力的支持和不斷的鼓勵，我無論是學習和演奏樂器都進步得非常快。少年時代的我不光學會了演奏多種樂器，而且還跟隨著文藝隊去省城匯演。見證了兒子的成長與收穫，您當時特別為我感到驕傲和自豪，總是變著花樣地給我做好吃的食物。尤其是我第一次作為學生代表在全校師生大會上發言，咱們全家快樂地就像過節一樣。那天父親還破天荒地做了一道紅燒魚的菜為我慶祝所取得的成就，那是我一生中第一次有機會品嚐到了真正飯店裏的烹調的紅燒魚。

我親愛的媽媽，在兒子腦海深處，珍藏著點點滴滴的兒時記憶，就像電影畫面一樣清晰可見。記得那時候村里實行記工分，您為了能多掙一點工分，早上要去地裏幹活，中午得趕回家給我們做午飯。然後您還來不及喘口氣就又到地裏幹活去了，直到傍晚才能回來，就是為了能多掙幾個工分好給我們換糧食。我親愛的媽媽，您用您瘦弱的身體為我們支撐起了一個貧困而溫暖的家，用您的心血默默的承受著生活中的各種磨難，辛辛苦苦地把我們一點點兒地拉扯養大。

親愛的媽媽，您一定還記得吧？由於某些原因使我經歷了三次高考才願以償考上了中國，乃至世界最富有盛名的音樂學院。在那些落榜的灰色日子裏，您從來沒有說過一句埋怨的話。

那備戰高考的三年，對我來說是何等艱苦的三年啊！親愛的媽媽您完全理解您兒子的心願，每年都是早早地為我準備好了全國糧票和路費去參加高考。正是因為您和父親如山似海的厚愛，激勵著兒子發奮圖強，下定決心絕不辜負您和父親對我的期望。常言道：有志者，事竟成。在我有一次下鄉演出中，父親騎著自行車辛苦地奔波了幾十裏地找到我。他見了我的面以後一句話也說不出來，只是淚流滿面地看著我。看到父親欲言又止的模樣，我一下就明白是我的大學錄取通知書到了。當時我們父子倆在自行車旁抱頭痛哭起來，多年的夢想終於實現了！而媽媽您也是天天喜上眉梢，笑逐顏開，經常自豪地逢人就與人分享我考上了中央音樂學院的喜悅。

暗中時滴思親淚，只恐思兒淚更多。我親愛的媽媽，隨著兒子工作的變化，您的年齡也越來越大了。雖然您早已步入老年，但不孝兒因為事業卻搬得離您越來越遠。尤其是近五、六年來，您的身體健康每況愈下，可是在您最需要兒的時候我卻忠孝不能兩全，沒能時時膝下盡孝。此時此刻兒子才深刻體會到“父母在，不遠遊”這句話對我來說是多麼刻骨銘心的感受呀！百善孝為先，我親愛的媽媽，請原諒孩兒的不孝吧，但願來生還做您的兒子，我一定會彌補今生的不孝與遺憾，讓您永遠健康快樂，安渡晚年。

我親愛的媽媽，從今以後，我們母子只能在夢裏相見了。慈母倚門情，遊子行路苦。兒子是多麼還想吃一碗您撒的面條，多麼還想吃一塊您烙的蔥餅，多麼還想吃一個您包的餃子呀……！我的媽媽，我再也吃不著了，這些美食只能變成我這不孝兒子終生難忘的回憶。媽媽我好想您啊！兒子含淚祈求我們母子能在夢中多相聚幾次，讓我這不孝兒能在夢裡再多喊您幾聲“媽媽”！

我親愛的媽媽，今天您就會跟我爸永遠團聚在一起了。我、我姐和我哥重新給您們找了一個新家，這個新家比我爸原來那個更大更漂亮。



我們計畫明年清明節再把您二位的家裝飾一下，我們準備給您們建門樓，立碑，讓我們及我們的子孫後代永遠銘記您們，永遠緬懷您們。

我再也見不到的親愛的媽媽了！不孝兒子在這裏寫再多也不能使您穿越重生再叫我一聲“太娃”了！有媽媽您牽掛著我，疼愛著我是多麼幸福的一件事啊，可惜再也沒有了。我也知道，萬家燈火裡我沒有媽了，沒有家了……

人有悲歡離合，月有陰晴圓缺。天堂裡再也沒有艱辛與痛苦了。願母親大人含笑九天，安息千古！

永別了，我那再也無法擁抱的慈母！

(注“太娃”是作者乳名)

Ms. Juan Li's Summer Class Activities

又一次迎来了今年的非物质文化遗产传承国际公益儿童画展，我觉得是一个非常非常好的活动，去年咱们艺术团的孩子们都参加啦也取得了很好的成绩，对于在海外生活的孩子们来说，接触这些中国的非物质文化遗产相对比较少，而今年主题是故宫，参加活动后在孩子们寻找素材资料的时候也会很好的学习啦很多相关知识，发挥想象力，画出了一幅幅孩子们眼中的非遗、画出孩子们眼里的故宫且与之相关的一切！

非常开心、同时也祝贺孩子们取得了很好的成绩！

- 高郡聪 Jessie Gao 6岁 (美国) 《故宫城墙外的美好生活》 橙郡中文学校
 刘雨橙 Samantha Liu 7岁 (美国) 《故宫》 橙郡中文学校
 金郅渊 Kevin Jin 8岁 (美国) 《我和故宫一同成长》 橙郡中文学校
 Alyssa Chen 8岁 (美国) 《故宫的早晨》 橙郡中文学校
 Claire Zhang 8岁 (美国) 《我梦中的故宫》 橙郡中文学校



暑假剧目班《伊索寓言》

暑假可真是美好啊！去年暑假我和爸爸，奶奶一起去华盛顿，白宫，尼亚加拉瀑布，巧克力工厂还有康宁玻璃工厂参观旅游多么开心。

可是2020年暑期是个非常时期，由于病毒。我们都被关在家里，至今已经有5个多月了，这个病毒也太没有时间观念了，来了就赶紧走嘛！我很想制造出赶走病毒的鞭子打死病毒。

我们不难过，今年暑期我们中文学校的李娟老师带领我们剧目班小朋友们一起在Zoom上排练“伊索寓言”。我扮演了“狼”和“小男孩”两个角色。Claire 扮演狐狸，Alyssa 扮演乌鸦，Jessie 扮演乌龟，Samantha 扮演兔子。狼和小男孩是完全不一样的角色，狼：心狠手辣，心怀鬼胎，与狐狸狼狈为奸。可小男孩是有责任、有智慧、勇敢。

语言，声音，心理，肢体语言都不同。在李娟老师的指导下，我们剧目班的小朋友们都很开心，表演的很成功！多谢李老师使我们度过了一个有意义的暑期！

Kevin Jin (金郅渊)
8/26/2020

2020年北京非物质文化遗产国际儿童公益绘画展·我们和故宫一同成长。

1 Jessie Gao. 高郡聪 6岁 《故宫城墙外的美好生活》 (美国)



3 金郅渊 Kevin (美国) 《我和故宫一同成长》



2 刘雨橙 Samantha 7岁 (美国) 《故宫》



4 Alyssa chen 8岁 (美国) 《故宫的早晨》



5 Claire zhang 8岁 (美国) 《我梦中的故宫》



Advertisements 广而告之 (2020)

400+ PROVIDERS STRONG

Over the past 24 years, Crystal Run Healthcare has grown into the highest quality, award-winning, patient centered practice in the Hudson Valley and Lower Capital Region.

Working together to support the health of our community.

Crystal Run Healthcare is proud to support the Orange County Chinese Association. As you celebrate a New Year, Crystal Run Healthcare's family of providers and staff wish you and your family the best of health!

Crystal Run Healthcare. Excellent doctors, exceptional care.

We want you healthy.
Crystal Run Healthcare
Learn more | CrystalRunHealthcare.com

Jenny Q. Lu, MD, PPLC
Jenny Lu, MD, Family Medicine

75 Crystal Run Rd Ste 105, Middletown, NY 10941
(845) 692-3542

Dr. Lu is a family physician with over 20 years of experiences. Her services include: 1) Acute and Chronic disease management; 2) Preventive medicine; 3) Acupuncture; 4) Weight management; and 5) Dermal fillers and Botox injections

ORANGE COUNTY CHINESE CHRISTIAN CHURCH
紐約橙郡華人基督教會

To KNOW GOD & To MAKE HIM KNOWN
認識上帝並傳揚祂的作為

Service Schedule
教會聚會時間:

Sun. 2:30 PM - Worship Service 主日崇拜
Tues. 6:30 PM - Middletown Small Group
Wed. 10 AM - New Windsor Small Group
Thurs. 12 PM - Monroe Small Group
Fri. 7:30 PM - St. Paul Bible Study 查經班

St. Paul Lutheran Church
21 5th Road
Monroe, NY 10950
預約券: Joe 845-728-9121
梁先生: Pat 845-928-6838
occcny.org

萬家香 WAN JA SHAN.

一家烤田萬家香

RICE VINEGAR
ORGANIC
WANTON SAUCE

www.wanjashan.com
Middletown, NY 10940

WARWICK MEDICAL ASSOCIATES, LLP
SHUANG-PING WANG, MD

Specializing in Internal Medicine & Geriatrics

5 Grand St. Warwick, NY 10990
(845) 986-7885

胡知宇律师事务所
Law Offices of Zhiyu Hu

151 Washington Ave. Edison, NJ 08817
Tel: 732-819-8839
Fax: 732-572-7979

1 East Broadway, 3rd Fl. New York, NY 10038
Tel 1-800-441-9416

www.lawyerhu.com
hulawoffice@gmail.com

US Supreme Court NY, NJ, DC Bars
Lic. Jur. in Germany
J.D. in US; B.A (English-in-China)
Guest Prof.-Beida & Wuda
Honored in China Postage Stamps

Immigration Law
Business/Trade Law
Real Estate Law
Other US Laws

祝晚會成功, 大家幸福! 有問題找胡律師

消费资本集团
Consumer Capital Group Inc
股票代码: CCGN

消费资本集团公司
Consumer Capital Group Inc.
开创新型绿色节能环保系统
股票代码: CCGN
A股创业板上市节能环保系统研究合作签约仪式

消费资本集团
——开启节能环保新篇章
——消费资本集团EMC节能减排系统服务生活
车轮滚滚千里路，马达声声万车奔。美国，车轮子上国家。尾气污染地区！人们追求安全动力，追求大马力和大排量同时，自然汽油消耗加重了家庭经济负担，尾气排放破坏了自然环境。
让驾驶人省钱同时保护环境，美国股票市场上市8年的消费资本集团（股票代码CCGN）不久前启动EMC节能减排计划，给出了更高性价比！
免费安装CCGN节能系统，汽车平均省油30%，省油部分利润与客户平均分配。美国EMC合同能源管理计划一方面可以即时推出止合同，系统随时解除，资产归还CCGN，一撤电话，一份合同，一个决定！
CCGN的“三二一工程”让客户没有任何压力的情况下省钱减排，无缝开启了全球节能减排的新篇章。
为什么CCGN如此受欢迎？实力和科技！
CCGN从消费领域起步，代理美国保险、美国留学、美国留学、个人资产配置等业务，历史股价从每股0.5美元，最高升至每股25美元，三年50倍，为股东和市场竞争者带来丰厚回报。近期，正处于CCGN纳斯达克上市市场升格之际，新业务拓展无疑带来更为广阔想象空间。今天的CCGN站在新高点，迈向新目标。赶上时代大潮，拥抱社会的时代，美国纳斯达克上市市值超8000万，面向全球开启最新融资的4000万美元，以更好的方式回馈新老客户。机遇！CCGN人正热血沸腾。
海纳百川，科技为先。CCGN的节能减排系统，正是以美国的先进技术为指引，借助金融核心辅助，促进主营业务快速发展。公司的节能减排系统，希望以强大实力、高标准服务体系获得更多客户的尊重和信赖。

高股4463463735
邮箱: gorphy222@gmail.com

Better Homes and Gardens REAL ESTATE
RAND REALTY

Jennifer Pang Loprieno
Associate Broker
845-527-2045
jennifer.loprieno@randrealty.com
www.jenniferloprieno.randrealty.com

Better Homes and Gardens REAL ESTATE
RAND REALTY

张铮博士
留美经济学博士，师从诺贝尔获奖教授
20年华尔街经验（5年金融创业）
对冲基金创始经理
投资、寿险、退休规划、公司个人税务优化
高净值 (High Net Worth) 投资咨询

Steven Zhang, Ph.D.

联系电话: (732) 925-8808 微信号: Steven_Zhang_2012

泛美理财咨询
泛美理财咨询
丁作辉 博士
资深业务经理

3720 Prince Street, Ste 2A, Flushing, NY 12582
办公室: 718-886-5097 ext.8682
手机: 845-475-1357
传真: 347-331-0682
电邮: thing1788@gmail.com

我们都希望能有一个安全稳固的家庭财务基础
这不是个梦想，我们帮您实现

在市场不确定的变动中，如何做有效的风险管理并得到合理的回报？
中产家庭如何帮孩子准备好年年攀高的大学费用？
如何准备退休后有足够的且保证的终身性收入？重疾/长期护理支出？

服务项目：
- 资产配置策略规划
- 大学教育基金准备
- 人寿保险
- 长期护理保险
- 退休金规划策略
- 资产传承/遗产规划

Better Homes and Gardens REAL ESTATE
RAND REALTY

Tieling "Helen" Wang
Licensed Real Estate Salesperson

164 Lafayette Avenue
Suffern, NY 10901
201-661-9831 Office
845-357-6664 Office
845-800-5811 Cell
845-357-9699 Fax
helen.wang@randrealty.com
www.helenwang.randrealty.com

Pure, Safe, Beneficial

Arbonne Independent Consultant
Jane Nguyen
Arbonne Independent Consultant
(845) 729-0288
www.janenguyen.arbonne.com

Anti-aging, personal care, makeup, nutrition, health and wellness, weight management, bath and body
Certified Vegan, Non GMO, Cruelty Free. Formulated without Gluten, Earth Friendly, Swiss Heritage

THIS FIELD TRAINING MATERIAL (OR ADVERTISEMENT) HAS BEEN PROVIDED BY JANE NGUYEN, AN ARBONNE INDEPENDENT CONSULTANT AND IS NOT OFFICIAL MATERIAL PROVIDED BY ARBONNE. ARBONNE IS NOT RESPONSIBLE FOR THE INFORMATION CONTAINED HEREIN. ANY ARBONNE INDEPENDENT CONSULTANT WILL BE FINANCIALLY RESPONSIBLE FOR THE INFORMATION CONTAINED HEREIN. ANY INFORMATION CONTAINED HEREIN IS NOT A GUARANTEE OF RESULTS AND IS NOT A CONTRACT. ACTUAL FINANCIAL RESULTS OF ALL ARBONNE INDEPENDENT CONSULTANTS WILL VARY. THE INFORMATION CONTAINED HEREIN IS NOT A CONTRACT AND DOES NOT REPRESENT A GUARANTEE OF RESULTS. INDEPENDENT CONSULTANT COMPENSATION SUMMARY, WHICH IS RELATED TO THIS TRAINING, IS AVAILABLE AT www.arbonne.com. INDEPENDENT CONSULTANT COMPENSATION SUMMARY FOR ARBONNE IS FOUND HERE: www.arbonne.com

Advertisements 广告之 (2020)

OCCA Members 10% Off with OCCA 2020 Membership ID



Flaming Grill & Buffet
 The Largest and Most Elegant Chinese, Japanese & American Cuisine Restaurant

1399 Route 306, Newburgh, NY 12550
 (West of Sullivan & Beyond and Newburgh Mall)
 Tel: 845-566-3888 Fax: 845-566-3883

OPEN 7 DAYS A WEEK
 Sun-Thurs: 11am-10pm
 Fri-Sat: 11am-10pm
 www.flaminggrill.com

LUNCH BUFFET		DINNER BUFFET		BUFFET TO GO	
Adult	\$9.99	Mon-Thurs \$13.99	Fri-Sat \$14.99	Mon-Thurs \$14.99	Fri-Sat \$15.99
Child	\$6.99	Mon-Thurs \$10.99	Fri-Sat \$11.99	Mon-Thurs \$10.99	Fri-Sat \$11.99
Senior	\$8.99	Mon-Thurs \$11.99	Fri-Sat \$12.99	Mon-Thurs \$11.99	Fri-Sat \$12.99
4-6 yrs	\$4.99	Mon-Thurs \$7.99	Fri-Sat \$8.99	Mon-Thurs \$7.99	Fri-Sat \$8.99
7-8 yrs	\$7.99	Mon-Thurs \$10.99	Fri-Sat \$11.99	Mon-Thurs \$10.99	Fri-Sat \$11.99

SUNDAY ALL DAY DINNER \$13.99

OCCA Members 10% Off with OCCA 2020 Membership ID



Chopstick Asian Bistro
 Asian Cuisine

1659 Route 9, Wappingers Fl, NY 12590
 Tel: 845-297-8855 Fax: 845-297-7755
 845-561-0088 Fax: 845-297-1155

www.ChopstickAsianBistro.com

377 Windsor Hwy, New Windsor, NY 12553
 Tel.: 845-561-0088 Fax: 845-561-0068

Open Hours
 Mon-Thurs: 11 am - 10 pm
 Fri & Sat: 11 am - 11 pm
 Sun: 12 noon - 10 pm

OCCA Members 10% Off with OCCA 2020 Membership ID



Aji Asian Cuisine
 FREE Delivery
 Open 7 Days A Week
 Mon-Thurs 11am-10pm
 Fri-Sat 11am-11pm
 Sunday 12noon-10pm

Tel: 845-827-6655
 845-827-6657

287 Route 32, Central Valley, NY 10917
 (1 mile North of Woodbury Common)

Find us on Facebook @ Aji Asian Cuisine www.ajiasiancuisine.com

OCCA Members 10% Off with OCCA 2020 Membership ID



LITTLE PANDA 東昇樓
 Delicious Chinese and Thai Food to Take Out & Eat In

WE DELIVER (Min. \$10.00)

Tel. 845. 928. 1688 LITTLEPANDA.COM
 505 Route 32, Highland Mills, NY 10930

OCCA Members 10% Off with OCCA 2020 Membership ID

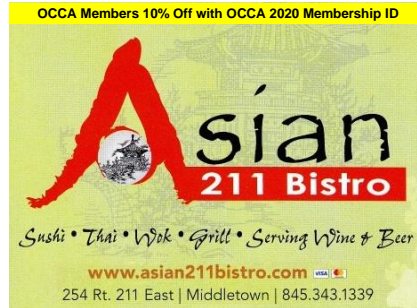


Human Garden 湖南園 Chinese Restaurant
 Tel.: (845) 988 - 1500

Delicious Chinese Food to Take Out and Buffet
 Address: 3 Grand Street, Warwick, NY 10990 (Across from the Hospital)

Open Hours:		Buffet Price	
Mon.-Thur.	11:00am - 10:00pm	Adult	\$6.95(\$9.95)
Fri & Sat.	11:00am - 11:00pm	Child 3 to 9	\$4.50(\$5.75)
Sun.	12:00pm - 10:00pm	Child Under 2	Free

OCCA Members 10% Off with OCCA 2020 Membership ID



Asian 211 Bistro
 Sushi • Thai • Wok • Grill • Serving Wine & Beer

www.asian211bistro.com
 254 Rt. 211 East | Middletown | 845.343.1339

OCCA Members 10% Off with OCCA 2020 Membership ID



Chan's Peking Restaurant
 Delicious Chinese Food to Take Out

Address: 19 Quaker Avenue, Cornwall, NY 12518
 Phone: (845) 534-7777
 Open Hours: 11:00 am - 11:00 pm

"Best Chinese Place By Far No Comparison"

"The Prices Are Average in Comparison with Their Competition"

ECARD
 全球通用 旅行必备 支付无界 商家折扣

全球通用
 在中国99%的商户和ATM均可使用，在全球超过170个国家和地区无消费或提现取金。

旅行必备
 全球和亚洲最广泛的支付网络，尽享便利，全球ATM提现采用实时汇率。

支付无界
 亦卡账户间实时转账，即时到账，亦卡用户在境内消费无手续费。

商家折扣
 亦卡合作商户专属福利及折扣，全球银联网络酒店、酒店、免税店、餐厅、博物馆应有尽有。

纽约办公室: 303 Lexington Ave, New York, NY 10016
 官网: www.ecardinc.com
 电话: 866.322.7388

ECARD INC. 全球通用 支付无界

華 WAH MEI 美
 CHINESE FOOD TO TAKE OUT
 Szechuan & Cantonese Style

www.wahmeichinesefood.com

Party Catering

OPEN 7 DAYS
 Sun-Thurs: 11:00 am - 10:00 pm
 Fri. & Sat.: 11:00 am - 11:00 pm

Tel: (845) 783-6929
 400 State Route 17M, 12 Federal Plaza, Monroe, NY 10950

OCCA Members 10% Off with OCCA 2020 Membership ID



Plum House Japanese Cuisine

OPEN HOURS
 MONDAY - THURSDAY 11:30AM - 3:00PM
 4:30PM - 10:00PM
 FRIDAY & SATURDAY 11:30AM - 11:00PM
 SUNDAY 3:00PM - 10:00PM

T 845 783 0211
 12 Lake Street, Monroe, NY 10950

COWAY
 专业有我 健康为您
 Great product always come With Excellent service

净水器, 空气净化器, 智能便座

健康生活设计师

联系电话: (917) 361-2059
 展示厅: 40-24 College Point Blvd Flushing, NY 11354 (Sky View Center 3楼)
 209-45 Northern Blvd Bayside, NY 11361
 www.coway-usa.com

KAY JEWELERS
 — OUTLET —

Woodbury Common Premium Outlets
 889 Adirondacks District
 Central Valley, NY 10917
 (845) 928-3892

STORE HOURS
 Monday to Sunday 9AM-9PM

BEST ENTRANCE
 Closest to the Green Parking Lot
 26-30

THE ORANGE COUNTY CHINESE ASSOCIATION (OCCA) IS A NON-PROFIT ORGANIZATION WITH 34 YEARS OF HISTORY. OCCA'S MISSION IS TO PROVIDE CULTURAL, EDUCATIONAL, AND OTHER INSTITUTIONAL PROGRAMS TO PROMOTE CHINESE CULTURE AND HERITAGE WHILE ENHANCING THE QUALITY OF LIFE WITHIN OUR COMMUNITY. THIS IS CARRIED OUT THROUGH OCCA'S COMMUNITY ACTIVITY PROGRAMS AND ITS SUBSIDIARY, ORANGE COUNTY CHINESE SCHOOL (OCCS). OCCA BELONGS TO EVERYONE, INCLUDING ITS MEMBERS, FRIENDS, AND THOSE WHO LOVE CHINESE CULTURE AND ARE INTERESTED IN LEARNING THE CHINESE LANGUAGE. FOR MORE DETAILS, PLEASE VISIT US AT WWW.OCCANY.ORG OR WWW.FACEBOOK.COM/OCCANY/. THANK YOU!

OCCA 2020 Board of Directors: Kangjian Wu, Lan Jiang, Shuangping Wang, Kenneth Chan, Gary Zhang, Josh Shih, Hong-Yin Wu, Juan Li, and Zhenghui Li
OCCA/OCCS 2020 Advisors: Pak Leung, Jinlin Du, Jim Jiang, Ping Lu, and Qian He
OCCS 2020 Student Government Officers: Angela Qiu, Sunny Shi, Jolina Dong, Kai-li Kuo, Vicky Wong, Andy Wang, and Kevin Huang
Newsletter Editor-in-Chief: Nancy Song